

ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ЕСТЕСТВЕННОНАУЧНЫХ ДИСЦИПЛИН ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

Лапузина Е.Н., Лобода А.И. (Харьков)

УДК 372.881(063)

В процессе обучения иностранных студентов естественнонаучным дисциплинам на русском языке как иностранном необходимо следовать определённым принципам, без которых невозможно донести учебный материал до иноязычной аудитории. Эти принципы предусматривают лингвометодическую компетенцию преподавателя-предметника, особенно значимую на подготовительном этапе обучения, или этапе предвузовской подготовки иностранных студентов. Лингвометодический аспект преподавания естественнонаучных дисциплин на подготовительных факультетах для иностранных граждан предусматривает наличие следующих положений.

1. *Межпредметная координация кафедр гуманитарных и естественных наук.*

В процессе преподавания естественнонаучных дисциплин нужно соблюдать *единый языковый режим* в текстах, определениях и использовании научной терминологии.

2. *Проведение занятий по научному стилю речи преподавателями-предметниками (а не преподавателями русского языка, как это традиционно принято на подготовительных факультетах для иностранных граждан).*

Это позволит в дальнейшем более гибко и целенаправленно использовать закономерности и терминологию русского научного языка в преподавании естественнонаучных дисциплин.

3. *Поэтапное введение необходимого лексического минимума и грамматических конструкций в соответствии с рекомендациями*

преподавателей русского языка, с учетом объёма кратковременной памяти (не более 11–13 новых слов или фразеологических моделей за одно занятие).

Знание предметником программы по научному стилю речи позволяет ему точно отобрать необходимый лексический минимум, вводимый на каждом занятии. При этом презентация новых лексических единиц осуществляется двумя способами: разъяснением с использованием уже известных синонимов, моделей, конструкций, либо переводом на язык-посредник.

4. Реализация специальных методик, в том числе информационных, которые являются универсальными, интегрированными и общими для всех предметов естественнонаучного цикла.

В процессе преподавания учебных тем по естественнонаучным дисциплинам инновационные информационные методики позволяют сформировать оптимальные информационные блоки, а затем презентовать информацию в адаптированном варианте. Презентация учебного материала на занятиях представляет собой его дидактическое структурирование в виде опорных сигналов, структурно-логических схем, алгоритмов решения проблем. Занятия целесообразно проводить в интерактивном режиме. Они могут иметь характер лекции-беседы с обязательным поэтапным выделением и повторением законченных разделов учебного материала, последующим закреплением его с помощью заданий, которые осуществляют контроль усвоения каждого блока информации.

5. Создание пособий коммуникативно-деятельностного характера по всем предметам естественнонаучного цикла совместно с преподавателями русского языка.

Разработка таких пособий должна базироваться на материале опорных конспектов лекций по естественнонаучным дисциплинам, с использованием системы взаимосвязанных определений, ключевых слов, условных знаков, схем, рисунков, таблиц и других зрительных опор для мысли. Эти пособия позволяют при помощи наглядности облегчить восприятие информации иностранными учащимися. Они помогут совершенствовать речевую активность

иностранных студентов, преодолеть языковой барьер, активизировать мыслительную деятельность учащихся, а также воспроизводить информацию на неродном языке.

6. Принцип возрастающей трудности.

Ввод естественнонаучных дисциплин в учебный процесс следует осуществлять последовательно, а материал каждой дисциплины располагать по степени его возрастающей сложности в содержательном плане и в плане лексико-грамматического наполнения. Изложение материала целесообразно предлагать на таком уровне сложности, к которому учащиеся подготовлены предшествующим обучением, как на других предметах, так и в процессе изучения разделов и тем данного предмета.

7. Принцип преемственности.

Известно, что базовый уровень изучения естественнонаучных дисциплин отличается сложностью и содержательностью учебного материала и реализуется в виде лекций с последующими закрепляющими практическими занятиями. Восприятие предлагаемого материала в значительной степени облегчается наглядными текстами по научному стилю речи, созданными на основе межпредметной координации с учетом принципа минимизации учебного материала.

Одной из основных задач обучения иностранных граждан на подготовительных факультетах является их подготовка к относительно свободному восприятию лекций, практических занятий, семинаров в высших учебных заведениях. В связи с этим, при чтении лекций студентам-иностранцам соотношение объёма, содержания естественнонаучной лекции и скорости чтения должно быть строго выверено во времени вплоть до минут.

На продвинутом этапе обучения на подготовительных факультетах лекции по естественнонаучным дисциплинам полезно читать максимально приближенно к вузовским, рассчитанным на украинского студента - носителя языка. По стилю, содержанию, наполняемости русскоязычными моделями и

скорости чтения, каждая лекция по естественнонаучным дисциплинам для студента-иностранца должна содержать не более 3% незнакомых слов и включать повторения, риторический вопрос, паузу. Как правило, лекция преподавателя-предметника – это 1000–1200 слов. Объем академической лекции – пять с половиной тысяч слов. При этом нужно учитывать, что лекции по математике, физике сопровождаются формулами и математическими расчётами, лекции по физике и химии – демонстрационным экспериментом, а лекции по химии – написанием уравнений химических реакций.

8. Принцип информированности.

Для достижения максимальной эффективности при обучении студентов-иностранцев, с первого этапа обучения, необходимо в полном объеме предоставить информацию о критериях оценки их знаний, о формах и сроках отчетности. Для этой цели полезно опубликовать вопросы (на русском языке) к экзаменам по естественнонаучным дисциплинам для всех специальностей: технических, гуманитарных, медико-биологических и экономических – с образцами зачётно-экзаменационных билетов, примерами ответов на них и критериями оценок, а также контрольные и модульные работы, которые студенты должны выполнить в течение семестра – с примерами решения нулевого варианта.

Издание кафедрой на языках-посредниках рабочих программ также усиливает у студентов-иностранцев положительную мотивацию обучения, так как формирует целостное представление о содержании учебных дисциплин на понятном им языке.

9. Создание материалов тестов по предметам на английском, французском, испанском, арабском, китайском и вьетнамском языках при проведении вступительного тестирования по математике, физике, химии и черчению.

10. Создание поурочных словарей с переводом активной лексики и научной терминологии на языки-посредники, предваряющие каждое учебное занятие по всем изучаемым естественнонаучным дисциплинам.

Отбор лексики нужно производить с учетом оптимального количества новых словарных единиц и производить на основе сочетаемости, тематической распространённости и методической целесообразности.

11. *Проведение внеаудиторных мероприятий - олимпиад, участие в тематических кружках и вечерах и т.д., которые демонстрируют комплекс полученных знаний и умений, а в дальнейшем помогут продолжить обучение в украинских вузе наравне с украинскими студентами.*

Все это позволит еще на элементарном уровне активно включить иностранных студентов в сферу общения по естественнонаучным дисциплинам на подготовительном этапе обучения, будет способствовать закреплению фундаментальных знаний и обеспечит дидактическую адаптацию для последующего изучения специальности и ее языка.

Таким образом, лингвометодическая компетенция преподавателя-предметника является обязательной составляющей его профессионализма и необходимым условием презентации естественнонаучных дисциплин на этапе довузовской подготовки в аудитории с ограниченным знанием русского языка.

Литература

1. Кутузова Г.И., Левина В.И., Перфилова И.Л. Реализация принципа доступности и посильности в учебных пособиях по общеобразовательным дисциплинам на неродном для студентов языке/ Материалы международной научно-практической конференции «Международное экономическое сотрудничество на рубеже тысячелетий: проблемы и перспективы». Тверь, 1999. - С. 101–102.

2. Олехнович Л.Б., Калашникова С.Б. Использование языков-посредников на кафедре «Естественные науки» международного факультета ДГТУ/ «Иностранные языки в системе профессионального обучения» (на русском языке). Ростов-на-Дону, 2008. - С. 8–12.

3. Соковнина Н.В., Калашникова С.Б., Олехнович Л.Б., Олехнович Б.Б. Организация языковой и познавательной деятельности на основе методологии

установки. Вестник Донского государственного технического университета.
Т.7, №2 (33). С. 252.